

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0A1 / Noyau 0A1  
Gatineau, Québec K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Science Procurement Directorate/Direction de  
l'acquisition de travaux scientifiques  
11C1, Phase III  
Place du Portage  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> ECTADE	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> H4133-122931/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> H4133-122931	<b>Date</b> 2013-08-07
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$\$S-071-26261	
<b>File No. - N° de dossier</b> 071ss.H4133-122931	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2013-08-19</b>	
<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Pageau, Francois	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 071ss
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-3563 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-7994
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

**TITRE: ECTADE**

La présente modification a pour objectif de modifier le document de demande de proposition afin de déplacer l'approbations des comités d'éthique de la recherche de l'étape 1 vers l'étape 2 et d'insérer de nouvelles questions et réponses à la Pièce Jointe " A ".

La modification 002 aurait dû faire référence à la " demande de proposition " et non pas au document d' " appel d'offres ".

À la page 22, sous 6.3 - Calendrier des étapes :

À l'étape 1 :

**EFFACER :**

" Soumettre l'ECTADE et obtenir l'approbation du Comité d'éthique de la recherche de Santé Canada, conformément au paragraphe 4.5.2 de l'annexe A - Énoncé des travaux "

**INSÉRER :**

" Soumettre l'ECTADE au Comité d'éthique de la recherche de Santé Canada, conformément au paragraphe 4.5.2 de l'annexe A - Énoncé des travaux "

À l'étape 2 :

**EFFACER :**

" Tenir des séances de mise à essai, conformément au paragraphe 4.6.1 de l'annexe A - Énoncé des travaux "

**INSÉRER :**

" Obtenir l'approbation du Comité d'éthique de la recherche de Santé Canada et tenir des séances de mise à essai, conformément au paragraphe 4.6.1 de l'annexe A - Énoncé des travaux ".

À la page 27, sous la pièce jointe 1 de la partie 3 - Feuille de Présentation de l'Offre Financière :

À l'étape 1 :

**EFFACER :**

" Soumettre l'ECTADE et obtenir l'approbation du Comité d'éthique de la recherche de Santé Canada, conformément au paragraphe 4.5.2 de l'annexe A - Énoncé des travaux "

**INSÉRER :**

" Soumettre l'ECTADE au Comité d'éthique de la recherche de Santé Canada, conformément au paragraphe 4.5.2 de l'annexe A - Énoncé des travaux "

---

À l'étape 2 :

**EFFACER :**

" Tenir des séances de mise à essai, conformément au paragraph 4.6.1 de l'annexe A - Énoncé des travaux "

**INSÉRER :**

" Obtenir l'approbation du Comité d'éthique de la recherche de Santé Canada et tenir des séances de mise à essai, conformément au paragraph 4.6.1 de l'annexe A - Énoncé des travaux ".

À la page 57, sous l'Annexe A - Énoncé des Travaux :

**EFFACER :**

Le paragraphe " 4.5.2 - Approbations des comités d'éthique de la recherche " complètement

**INSÉRER :**

4.5.2 - Soumissions aux comités d'éthique de la recherche

L'entrepreneur doit présenter les questionnaires de l'ECTADE au Comité d'éthique de la recherche de Santé Canada; pour avoir de l'information à ce sujet, consultez le site Web de Santé Canada (<http://www.hc-sc.gc.ca/sr-sr/advice-avis/reb-cer/index-fra.php>) ou communiquez avec le responsable technique. De plus, certains ministères de l'Éducation ou conseils scolaires peuvent exiger que les questionnaires de l'ECTADE soient révisés par des comités d'éthique de la recherche. L'entrepreneur doit transmettre les questionnaires de l'ECTADE à tous les comités d'éthique de la recherche requis.

Livraison:

Contrat initial: six semaines suivant l'attribution du contrat

Période d'option 1: six semaines suivant l'exercice de la période d'option 1

Période d'option 2: six semaines suivant l'exercice de la période d'option 2

À la page 59, sous 4.6.1 - Séances de mise à l'essai :

**AJOUTER AVANT LE PREMIER PARAGRAPHE:**

" Avant la mise en œuvre de l'enquête, incluant la mise à l'essai, l'entrepreneur doit avoir eu l'approbation de tous les comités d'éthique de la recherche. "

---

**À LA PIÈCE JOINTE A- QUESTIONS ET RÉPONSES À LA DEMANDE DE PROPOSITION, INSÉRER LES QUESTIONS ET RÉPONSES SUIVANTES:**

**Q4** À la page 43, à quoi le "nom du contrat " fait-il référence? En quoi est-ce différent du " titre du projet "? Est-ce que le nom du contrat devrait être l'émetteur du contrat, ce qui n'est pas indiquée dans la liste des informations requises?

**R4** Le " nom du contrat " peut être la même chose que le " titre du projet " ou il peut faire référence à l'émetteur du contrat si cela est pertinent.

**Q5** À la page 46, lorsque vous indiquez "Aucune supervision n'est requise pour assurer la gestion efficace du projet. ", faites-vous référence au fait qu'il n'y aura pas de supervision requise de la part de Santé Canada ou de TPSGC? Pouvez-vous expliquer plus en détails qu'elle est la définition de supervision dans cette phrase?

**R5** La supervision fait référence à l'Autorité Technique de Santé Canada qui aura (ou non) à surveiller le projet afin d'assurer son succès. Par exemple, l'Autorité Technique ne devrait pas avoir à rappeler à l'entrepreneur des dates limites, des problèmes d'ordre éthique ou d'attirer l'attention de l'entrepreneur en ce qui a trait à des problèmes potentiels imprévus par ce dernier.

**Q6** À la page 14, le lien donné afin de vérifier si les membres du soumissionnaire ne sont pas nommés dans la liste des " soumissionnaires à admissibilité limitée " du PCF mentionne : "Suite à la mise en œuvre du Programme de contrats fédéraux remanié, les noms de toutes les organisations ont été retirés de cette liste. " Est-ce que de plus amples instructions peuvent être données afin de pouvoir vérifier que les membres du soumissionnaire ne soient pas listés dans la liste de soumissionnaires à admissibilité limitée afin de s'assurer que nous rencontrons cette exigence dans notre proposition?

**R6** Pour de plus amples information, veuillez-vous adresser par courriel à:  
ee-eme@hrsdc-rhdsc.gc.ca

**Q7** À la page 22, par le passé, le Comité d'Éthique de la Recherche de Santé Canada a demandé la soumission, après l'approbation par le Bureau d'Éthique en Recherche de l'appendice 1 - application éthique de l'ECTADE antérieurement approuvée par un Comité d'Éthique en Recherche externe. Étant donné du temps requis afin de soumettre et d'avoir les demandes vérifiées par le Bureau d'Éthique en Recherche, est-ce une option de déplacer cet item vers le l'étape principale 2 au lieu de l'étape principale 1?

---

**R7** L'approbation du Comité d'Éthique de la Recherche de Santé Canada a été déplacée de l'étape 1 à l'étape 2. L'approbation doit être recue avant que la mise à l'essai soit faite. Le Calendrier des étapes, la Fiche de Présentation Financière et l'Énoncé des Travaux ont été modifiés.

**Q8** À la page 32, cette portion de la demande de proposition demande au soumissionnaire de fournir une courte introduction indiquant son niveau de compréhension du projet et la façon dont il perçoit :

- la pertinence de son approche;
- la pertinence des exemples fournis dans sa demande relativement au projet;
- les défis liés à l'élaboration;
- les limites techniques; &
- les tendances technologiques.

Pouvez-vous fournir une plus grande description ainsi que des définitions des termes utilisés au sein de ces cinq points?

**R8** Le soumissionnaire devrait démontrer sa compréhension du projet et comment sa proposition se rapporte à celle-ci. Le soumissionnaire devrait discuter de son approche et comment les exemples donnés dans sa proposition sont pertinents quant aux objectifs du projet. En démontrant sa compréhension de la portée et des objectifs du projet, le soumissionnaire devrait aussi discuter brièvement des épreuves auxquelles il devra peut-être faire face lorsqu'il développera le projet ainsi que les limites techniques potentielles (e.g. les facteurs qui peuvent affecter la validité de l'étude) et les tendances technologiques (e.g. la technologie de transfert de données).

**AUCUNE AUTRE MODIFICATION N'A ÉTÉ APPORTÉE À LA DEMANDE DE  
SOUSSIONS**